

(Abū Muhammad Abdallāh b. Muslim b. Qutayba ad-Dīnawarī al-Marwazī, 213 - 276 od. 270 H.:

Al-ma'ārif fī aḥbār al-ʿarab wa ansābihim)

Johann Jakob Reiske (1716 - 1774 D.):

Ibn Kotaibah: Kitab al-Ma'ārefi fī Aḥbari  
'l-Ārabi wa Ansabihem seu Notitiae et Origines  
virorum apud Arabes ante Hagram (vel Emigra-  
tionem et fugam Muhammedis) et potissimum  
per tria post eam saecula pietate, eruditione  
et armis illustrium (verfaßt 1746-8 D.)

Anfang: (S. 3) In nomine Dei clementissimi indulgentissimi.  
Sic incipit Abu Mohammadi<sup>a</sup>) Abdollahi filius Moslemi,  
filii Kotaibah, 'Kateb (seu secretarius).

Hic est liber in quem contuli Notitiarum et rerum  
memorabilium ea, quorum scientia suum animum instruere ... debet ...

Schluß: (S. 719) ... et vices ejus in regimine gerat, donec  
rex redeat.

Hic sequebatur adhuc Caput de Regibus Persarum  
quod, quia alibi eadem habeo jam saepe, neglexi transcribere.

Absolvi bono cum deo g. f. f. s. d. 7. Januarii  
1748. Lipsiae maximam hujus operis partem a. p. 58 inde  
ad finem confeci mensibus Octobre, Nov. et Dec. 1747 R.

Lateinische Übersetzung von Ibn Qutayba's Kitāb  
al-ma'ārif (Brockelmann 1, 120; Suppl. 1, 185) nach dem  
Leidener Codex Nr. 788 (Dozy: Cat. Cdd. Oc. 2, 162). Sie

umfaßt den arabischen Text der Wüstenfeld'schen Edition (Göttingen 1850) 1-320, 9; letztes Kapitel über die Könige von Hira, spez. Radāfa. Die Übersetzung, die nach Wüstenfeld's Einleitung V von Joh. Gottfr. Eichhorn: Monumenta antiquissima historiae Arabum, Gotha 1775, 179-203 und Janus Lassen Rasmussen: Additamenta ad historiam Arabum, Kopenhagen 1821, 72-76 benutzt worden ist, kann nicht die vorliegende Fassung sein, da der Wortlaut nicht der gleiche ist. Stellen, die Reiske unklar waren, hat er unübersetzt gelassen. Er bemerkt auf dem Titelblatt: *Hujus libri interpretatio si quae alia mihi valde difficilior accidit, neque adhuc dum mihi satisfacit. Multa praeterire debui, quae non intelligo, tam ob codicis Arabici vitium, quam ob ipsius rei obscuritatem. Multa in sunt minus latina. Permulta quae his uncinis [ ] inclusi, debui addere, integrandi sensus gratia. Faciat meliorem, qui potest. Sed vix erit, qui possit. Institui Sorbignae versionem* 15. Septbr. 1746.

Hds. datiert Dezember 1784 in Königsberg. Schreiber ist Reiske's Schüler Johann Bernhard Koehler, geb. 1742 in Lübeck, gest. 1802 in Basel. Briefe von Reiske an ihn bei Richard Foerster in Abh. d. kgl. sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften, Phil.-hist. Cl. Bd. 16, 1897.

Kolophon: (S. 719) Descripsi hanc Ibn Coteibae interpretationem latinam ex codice Reiskii manuscripto Regiomonti Decembri mense 1784. J. B. Koehler.

719 Seiten; ca. 23 Zeilen; 22½:18, ohne Rand. Mittelgröße, gut lesbare Antiqua. 1-8 von zweiter Hand ersetzt. 9-40 von dritter Hand ersetzt. Am Rande sind vom früheren Besitzer J. J. Stähelin die Seitenzahlen der Wüstenfeld'schen Edition vermerkt. Dunkler Kartoncinband. Geschenk der Erben J. J. Stähelin 1876.